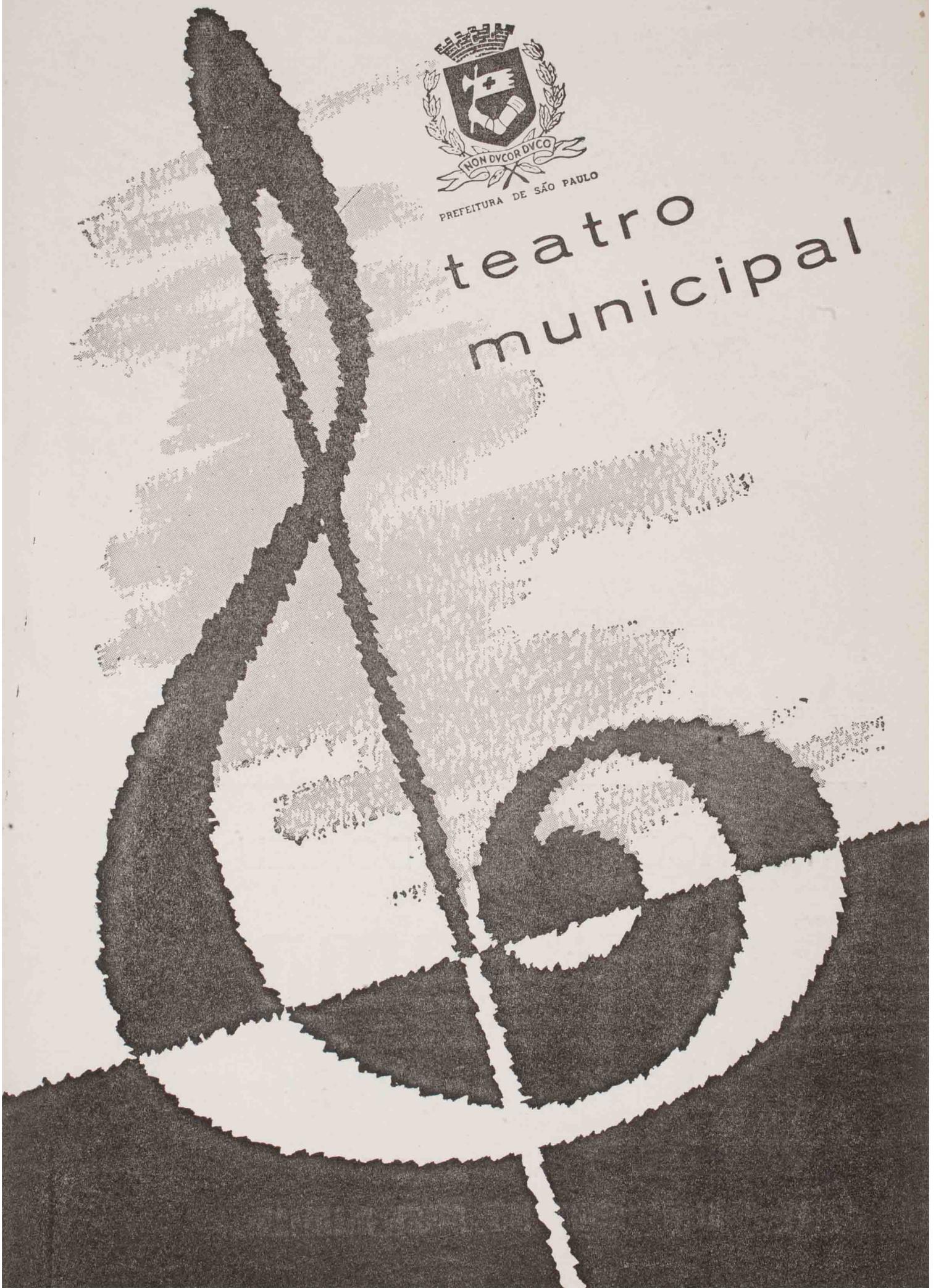
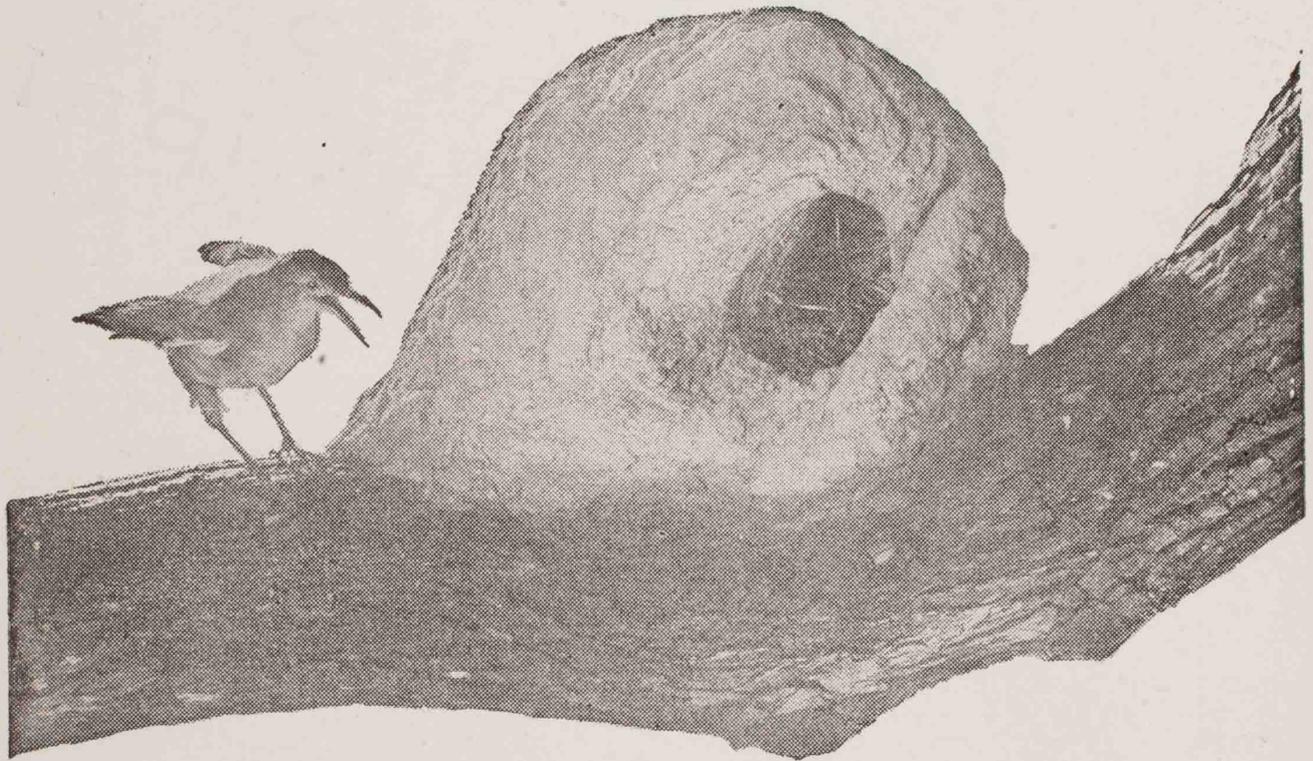




PREFEITURA DE SÃO PAULO

teatro municipal





NO ACONCHEGO DO SEU LAR

gelomatic

GELA MAIS



A MARCA QUE GARANTE O PRODUTO



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

52.ª TEMPORADA

Apresentação n.º 865

SÉTIMA DA TEMPORADA

RECITAL DO VIOLONCELISTA

PAUL TORTELLIER

Ao piano :

FRITZ JANK

JOALHERIA

CASA BENTO LOEB

Servindo a Sociedade Paulista desde 1891

Rua Barão de Itapetininga, 140



CONFÔRTO DE CARRO
NÔVO PICK-UP **UP**
CHEVROLET
o mais moderno e possante já construído no Brasil!



Produto da

**GENERAL MOTORS
DO BRASIL S. A.**
Compre o seu pick-up
CHEVROLET
no Concessionário au-
torizado de sua cidade

ALMOÇO OU JANTAR

Cr\$ 2.000,00

No Restaurante do

HOTEL EXCELSIOR

com

Smorgasboard de

50 pratos

Hedvig★

DECORAÇÕES EM GERAL - MÓVEIS AVULSOS
PRESENTES EXCLUSIVOS - PROJETOS

RUA AURORA, 886

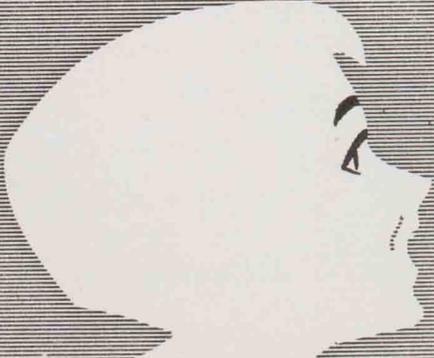
RUA AUGUSTA, 1524 (Galeria)

Telefone: 35-8681 — SÃO PAULO

P
A
U
L

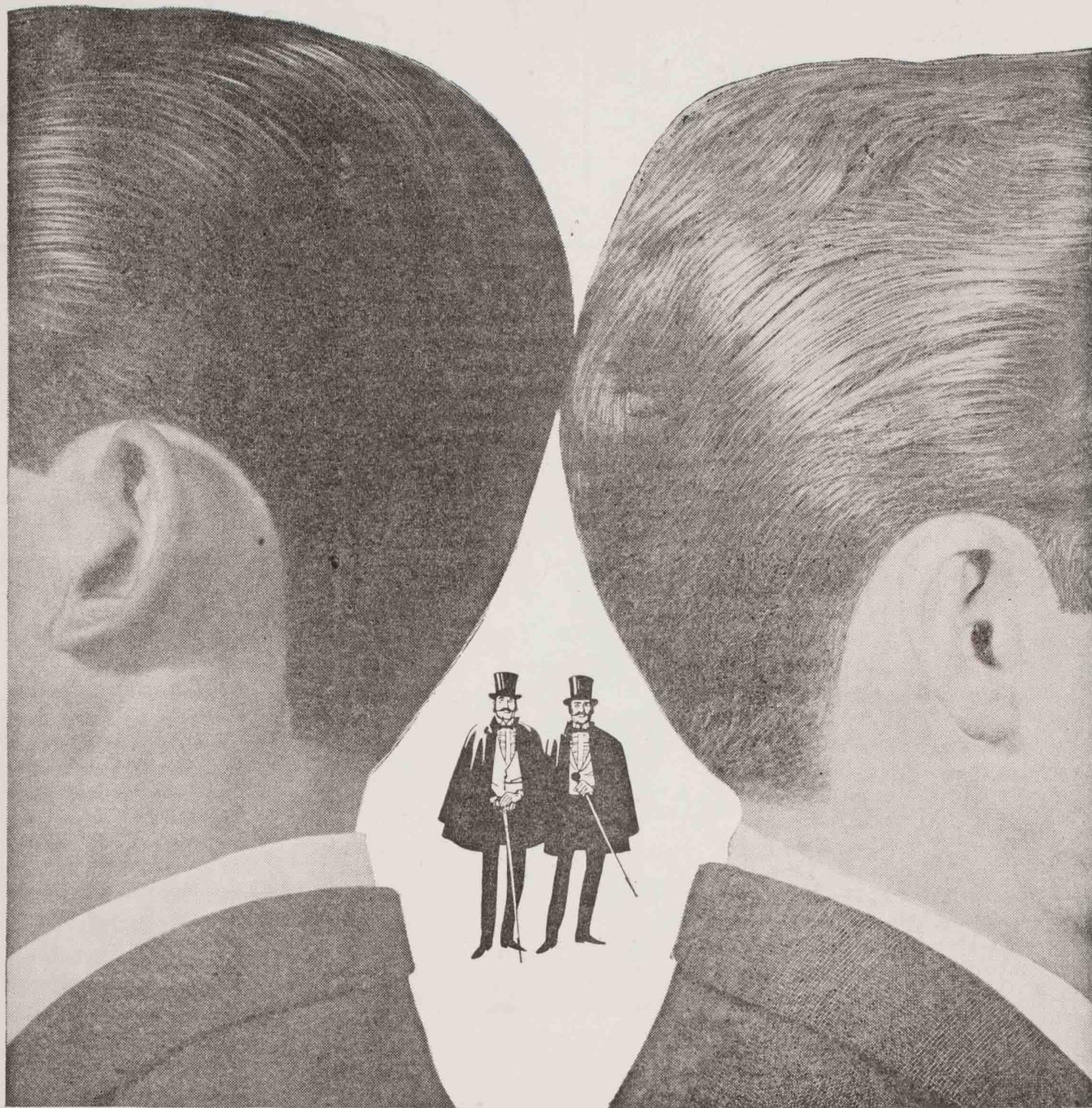


T
O
R
T
E
L
L
I
E
E



Baixelas - Calheres
fracaLanza

Um presente... sempre presente!

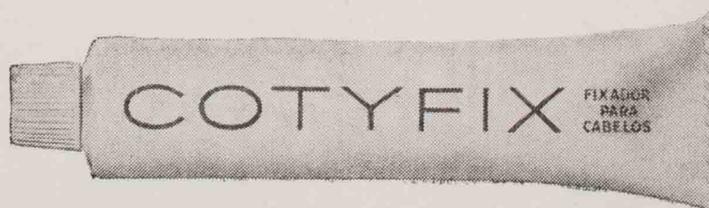


NO DUELO DA ELEGÂNCIA... EMPATE! ÊLES USAM

COTYFIX

EXPERIMENTE COTYFIX. É UM FIXADOR MODERNO, NÃO CONTÉM ÓLEOS, SOLÚVEL, NÃO ENGORDURA OU RESSECA, REALÇA O BRILHO ESPONTÂNEO DOS CABELOS

APRESENTADO EM PRÁTICA EMBALAGEM PLÁSTICA





Fundada em 1902

S. PAULO: R. 24 de
Maio, 224 - Fone:
36-7724 Loja

SANTOS: Rua Ria-
chuelo, 49 - Centre

PAUL TORTELLIER

Nascido em Paris no ano de 1914, Paul Tortellier iniciou muito cedo seus estudos musicais, tendo sido um dos melhores alunos do Conservatório de sua cidade natal, onde venceu diversos concursos obtendo inúmeros primeiros prêmios.

Sua carreira internacional teve início em 1947 quando, na mesma semana, estreitou como solista da Orquestra do Concertgebouw de Amsterdam e da Real Filarmônica de Londres, ambas sob a direção de Sir Thomas Beecham.

Fazendo rápida carreira, Tortellier se fez ouvir nos anos seguintes, tanto em recitais como em concertos com orquestra, na América do Norte, Canadá, Grã-Bretanha, Portugal, Alemanha, Áustria, Itália, Holanda, Suíça, Dinamarca, Checoslováquia, Iugoslávia, Bélgica, Israel, África do Norte e França.

Tem sido solista das mais importantes orquestras do mundo, sob direção de regentes famosos como Munch, Von Karajan, Richard Strauss, Paray, Koussewitzky,

Klemperer, Sargent, Barbirolli, Boult, Szell, Mitropoulos, Mengelberg, Celebidache, Van Otterloo, Fricsay e Cluytens.

Paul Tortellier é professor de seu instrumento no Conservatório Nacional Superior de Música de Paris, sendo também compositor. Desde 1956 vem exercendo, ainda, a regência sinfônica, tendo estreitado à frente da Orquestra Filarmônica de Israel, em Tel-Aviv.

Prosseguindo tais atividades tem dirigido outros importantes conjuntos como a Orquestra dos Concertos Lamoureux de Paris, a Orquestra de Dublin, Filarmônica de Londres, Sinfônica de Liverpool, e outras mais.

Há muitos anos Paul Tortellier grava com exclusividade para a R.C.A., destacando-se, entre outras, as interpretações das «Seis Suítes para violoncelo solo», de Bach, as Sonatas de Brahms, «Don Quixote», de Strauss e os Concertos de Dvorak, Haydn e Saint-Saens.

ARTIGOS FINOS PARA CAVALHEIROS

CASA NAZARIAN

AVENIDA SÃO JOÃO — ESQ. CONS. CRISPINIANO



NEGÓCIOS HÁ MUITOS...

AERO WILLYS "0"
Totalmente equipado. Aceita-se em troca de qualquer veículo. Anos. Domingo o dia todo.

DAUPHINE - "0"
Vende-se um verde, todo equipado. R. Timbiras

GORDINI 63
Vende-se "0" km. Com rádio e demais equipamentos. Fac. até 18 meses.

AERO WILLYS - "0"
Vende-se um última série. Prateado. Todo azul. Sábado até às 18h. R. Santa Efigênia

DAUPHINE
Vende-se. Ótima condição. Tratar das 12 horas.

WILLYS
Vende-se um "0" km. R. Guaiana

WILLYS - "0"
Vende-se um "0" km. Azul com detalhes em prata. Ótimo financiamento.

MAS SÓ NA

CIPAN
concessionária
autorizada
AERO-WILLYS
GORDINI - DAUPHINE

GORDINI - "63"
"0" km. Vende-se. Tratar sábado ou domingo na parte da manhã.

DAUPHINE - "0"
Vende-se. Aceita-se seu carro usado como parte do pagamento. R. Andrada

AERO-WILLYS "0" km
1963 última série. Com rádio, etc. Facilita-se até 12 meses.

AERO-WILLYS "0" km
Vendo, azul, totalmente equipado, incluindo rádio. Facilito.

GORDINI
Vende-se. Negociamos em troca. Facilita-se em parte da manhã.

DAUPHINE
Vendo ou troca. Tratar pessoalmente. Domingo até às 12 horas.

AERO WILLYS
Vendo um todo equipado. "0" km. Fac. até 12 meses.

V. COMPRA SEU CARRO COM TÔDAS AS GARANTIAS

A Cipan tem um conceito e um nome a zelar. Por isso, mesmo depois de efetuada a venda, a Cipan tem todo interesse em servi-lo bem. Para isso, dispõe de Oficinas e Pessoal treinado na própria fábrica. Revisões periódicas e imediata

assistência técnica, indispensáveis para manter seu veículo sempre em perfeitas condições, são serviços que a Cipan lhe assegura integralmente. Compre seu Aero Willys, Gordini ou Dauphine com todas as garantias: compre-o na Cipan.

CIA. CIPAN

21 ANOS DE EXPERIÊNCIA E TRADIÇÃO NO RAMO DE AUTOMÓVEIS

Av. Rio Branco, 332 - Tels. 36-4924 e 34-6669
Rua Olímpia de Almeida Prado, 59/93 - Tel. 52-1175
Rua Conselheiro Nébias, 1654 - Tel. 52-6370
Alameda Olga, 264 - Tel. 52-9804 - São Paulo

São Paulo, 10 de Agosto de 1964 — às 21 horas

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA
TEMPORADA DE 1964

Apresentação n.º 865 — Sétima da Temporada

RECITAL DO VIOLONCELISTA
PAUL TORTELLIER

Ao piano:

FRITZ JANK

PROGRAMA

1.ª Parte

COUPERIN Pièces en Concert

J. S. BACH Suíte n.º 3 em Dó Maior,
para violoncelo solo
— Prelúdio
— Alemanda
— Corrente
— Sarabanda
— Bourrée I e II
— Giga

2.ª Parte

RICHARD STRAUSS Sonata em Fá Maior op. 6
— Allegro con brio
— Andante ma non troppo
— Finale

VILLA-LOBOS Canto do Cisne Negro

FAURE' Elégie op. 24

FAURE' Papillon op. 77

SARASATE Zapateado



FAQUEIROS : PRATA 100
FAQUEIROS : AÇO INOX
BAIXELAS E PRESENTES



A venda nas casas do ramo que
exigem **QUALIDADE**

O MELHOR

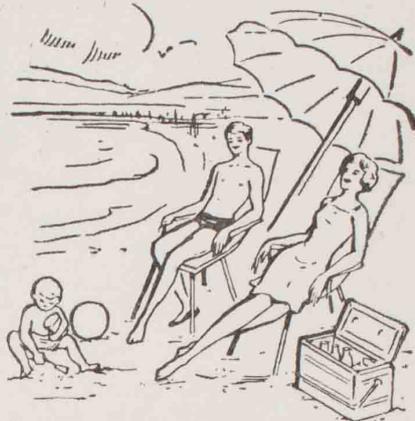
das pescarias



piqueniques



fins-de-semana



GELADEIRA PORTÁTIL

Rochedo

LEVE! Pesa apenas 4,600 g
Fácil de carregar. Alça confortável

PRÁTICA! Conserva alimentos e bebidas gelados ou quentes durante 24 horas, pelo menos! Isolamento de lã de rocha que permite manter por mais tempo a temperatura desejada.

RESISTENTE! Feita do melhor alumínio lavrado, da marca "Rochedo"... forte como o aço — durável e resistente!



Rochedo

produtos da **ALUMÍNIO DO BRASIL S.A.**

Conserve seus alimentos e sanduiches, protegendo-os do ar e da poeira com

FÔLHA

Rochedo



Alumínio para uso caseiro

E sirva-os em Pratinhos Prensados de Alumínio — práticos e higiênicos!



A venda em: Móveis e Utensílios LUIZ — Rua Dr. César Castiglioni, 278 — BAZAR TAMOIO - R. Domingos de Moraes, 305 — FORNECEDORA DE RANIERI Artigo do Lar S. A. - Rua Mauá, 706 — PRESENTES MICKEY - Rua Ribeiro de Lima, 518



FRITZ JANK

Fêz seus estudos de Piano e Harmonia com os professores Schmidt Lindner e Courvosier, em Munich. Deu seus primeiros concertos públicos com a idade de dez anos, quando já eram pronunciados seus pendores artísticos. No desenvolvimento de sua carreira deu vários recitais na Europa, tendo chegado ao Brasil em dezembro de 1934.

Fixou sua residência em São Paulo onde vem lecionando o instrumento em que é consumado mestre, sendo professor do Conservatório Carlos Gomes. Em 1945 foi chamado para o lugar de pianista do Trio «São Paulo» do Departamento de Cultura da Prefeitura de São Paulo. Executou pela primeira vez, a convite da Sociedade de Cultura Artística, o Ciclo das Sonatas para Piano de Beethoven, em 1941. Este mesmo ciclo foi executado para

o Departamento Municipal de Cultura de São Paulo, no Teatro Municipal, em vários outros anos seguidos.

Em 1950 foram apresentados os 5 Concertos para Piano e Orquestra e a «Fantasia Coral», de Beethoven, no Teatro Municipal, sob a regência de Edoardo De Guarnieri.

Anteriormente já haviam sido apresentados, por Fritz Jank, o Ciclo de Sonatas para Violino e Piano, com o violinista Frank Smith e o Ciclo das Sonatas para Violoncelo e Piano, com Mário Camerini, bem como todos os Trios com Anselmo Zlatopolsky e Mário Camerini.

É, pois, Fritz Jank, o pianista beethoveniano conhecedor e estudioso de toda a obra do «Gênio de Bonn» relacionada com o instrumento em que é «virtuose».

Grande tem sido a atuação de Fritz Jank como solista de orquestra, tendo participado de concertos com Camargo Guarnieri, Armando Belardi, Souza Lima, Edoardo De Guarnieri, Eleazar de Carvalho, Leon Kaniefsky, Eugen Szenkar, Zacharias Autuori, Constantinesco e outros.

Participou também do «Quarteto Lehner», na apresentação do Quarteto de Cesar Franck. Tem recebido aplausos como recitalista em quase todas as principais cidades e capitais do País, desde Manaus até Pôrto Alegre.

É, ainda, Fritz Jank, o acompanhante preferido dos maiores solistas que têm aparecido em São Paulo, tendo já se apresentado nessa função, entre outros, com Cdnoposoff, Spalding, Cillario Zlatopolsky, Borgerth, De Lio, Eunice De Conti, Chenewsky, violinistas; Repoch, Reanzate e Camerini, violoncelistas; Madelene Grey, Margit Rokos, Edith Fischer, Laurence Winters, Jennine Tourel, Lebeis, Maristani, Maria de Lourdes Cruz Lopes, A. Glinsky, Iris Ferriani, Rolf Telasko, Frederik Fuller, Julieta Azevedo, Helena Figner, Florence Fischer, Aubrey Pankey e inúmeros outros solistas que se apresentaram em nossa Capital.

CONFIANÇA É A BASE PARA A COMPRA DE UMA JOIA

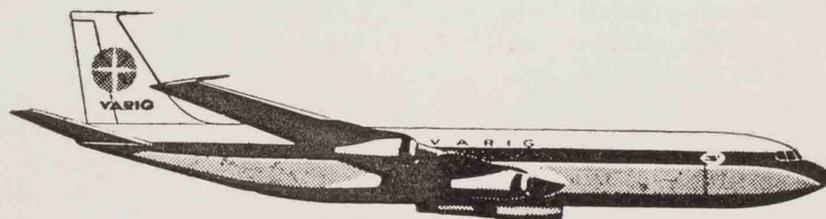
para aqueles que querem o melhor



joalheiros

praça da república, 242 — são paulo
av. rio branco, 173 — rio de janeiro

**Uma boa peça, antes de ser exibida,
é submetida aos mais rigorosos ensaios,
passando pelas mãos de diferentes técnicos,
das mais diversas especializações,
a fim de proporcionar um espetáculo bom
e digno de sua preferência.**



Assim é a Varig!

(Antes de decolar, cada avião da Varig é submetido a centenas de verificações, para lhe oferecer uma viagem tranqüila, rápida e confortável)

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Sede atual: Rua Gravataí n.º 40 — Fone: 32-1787

DIRETORIA :

| | |
|----------------------|----------------------------------|
| Presidente | DACIO DE MORAES JUNIOR |
| Vice-Presidente | LUIS VIEIRA DE CARVALHO MESQUITA |
| Secretário | ACACIO ARRUDA |
| Tesoureiro | J. J. JUVENAL RICCI AYRES |
| Secretário Executivo | ALBERTO SOARES DE ALMEIDA |

PRÓXIMAS APRESENTAÇÕES

AGÔSTO

24 — ERICK FRIEDMAN Violinista norte-americano com
FRITZ JANK ao piano

SETEMBRO

24 — JARBAS BRAGA Barítono com FRITZ JANK ao piano
30 — ANA STELA SCHIC Pianista

OUTUBRO

15 — CONCÊNTO SINFÔNICO ORQUESTRA DO RIO DE JANEIRO
Regente: ISAAC KARABTSCHESKY

NOVEMBRO

20 — CONCÊNTO SINFÔNICO ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL
Regente: DIOGO PACHECO

Admitem-se «sócios temporários» — Informações na sede.

Nota: — a programação da temporada está sujeita a alterações.

Chocolates



M A T R I Z :
SÃO PAULO

R. Libero Badaró, 184

F I L I A I S :
RIO DE JANEIRO
PORTO ALEGRE
CURITIBA
SANTOS
CAMPINAS
RIBEIRÃO PRETO
BELO HORIZONTE
NITERÓI

TEATRO MUNICIPAL

em revista



Ribeiro - publicidade e editora Ltda.

**REDAÇÃO — ADMINISTRAÇÃO
PUBLICIDADE**

av. Ipiranga, 795 - 1.º andar - conj. 105
Fone: 37-4841 — — — são paulo



Diretores

M. H. RIBEIRO
JOÃO B. RIBEIRO



Coordenação Artística

A. MENDES
P. BRUCK



Coordenação Gráfica
ANTONIO I. SANTOS



Relações Públicas
VICTOR SCALABRINI



Colaboradores

HEINZ FRISCHLER
SÉRGIO CARDOSO
HEINZ FRISCHELER
JUDITH CABETTE
LUIZ ELLMERICH
PAULO O. CERQUEIRA
PAULO CAMARGO



Contatos

HEINZ WIDETZKY
IRENE HIPPIUS
CRISTINA VISSER
T. R. ALVARENGA
P. MENDES



Composta e impressa na
GRAFICA CINELÂNDIA LTDA.

Telefones: 34-2604 e 34-7991

Rua Vitória, 93

CONCURSO PARA CONJUNTOS CORAIS

promovido pela Secretaria de Educação e
Cultura da PREFEITURA DO
MUNICÍPIO DE SÃO PAULO

Acham-se abertas, até o mês de outubro do ano em curso, as inscrições para o «CONCURSO PARA CONJUNTOS CORAIS» que tem por finalidade incentivar os conjuntos de associações, organizações particulares ou oficiais assim como também conjuntos corais escolares, existentes dentro do Estado de São Paulo, cujo orgânico poderá ser: Misto ou de Vozes Iguais (masculino ou feminino).

Informações e Inscrições:

**TEATRO MUNICIPAL — REDAÇÃO
MUSICAL (de 14 às 16 horas)**

TEMPORADA LÍRICA DE 1964

PROMOÇÃO DA PREFEITURA MUNICIPAL DE SÃO PAULO EM COLABORAÇÃO COM A EMPRESA E. BILLORO

Estréia 18 de Agosto com

ANDRÉA CHENIER
U. GIORDANO

Repertório

LUCIA DE LAMMERMOOR
G. DONIZETTI

LA TRAVIATA
G. VERDI

MME. BUTTERFLY
G. PUCCINI

O GUARANY
CARLOS GOMES

TOSCA
G. PUCCINI

IL RIGOLETTO
G. VERDI

I. PAGLIACCI
LEONCAVALLO

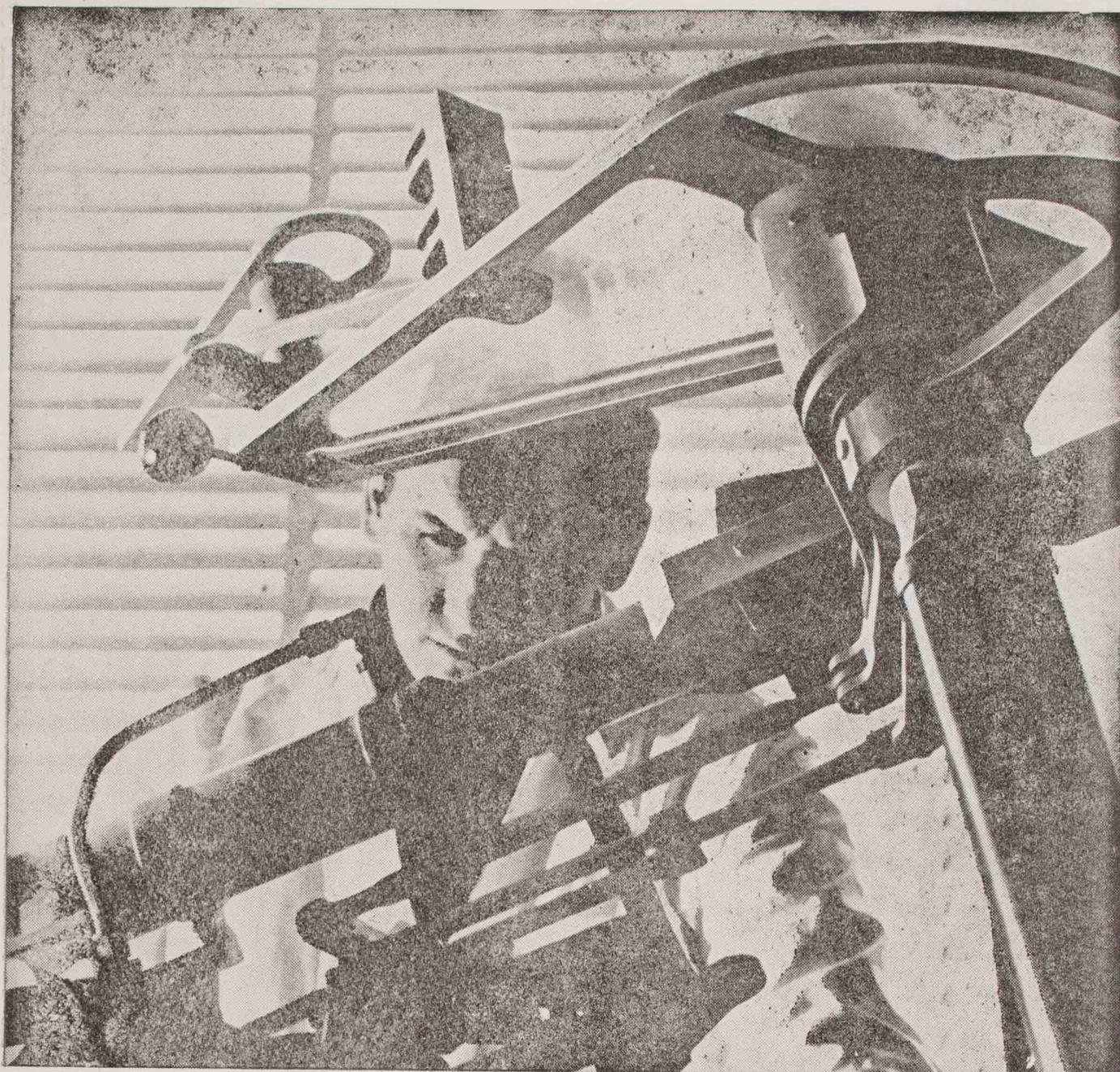


“Quentinho e
bem aconchegado...”

AS FLANELAS E COBERTORES DAS

CASAS PERNAMBUCANAS

ESQUENTAM MUITO MAIS
E CUSTAM MUITO MENOS



milhares de técnicos a seu serviço

COMO UM ATLETA ÀS VÉSPERAS DA PROVA — Um piloto da ALITALIA é formado no curso especial de três anos no Centro de Treinamento da própria Companhia, faz suas primeiras experiências em moderníssimos aparelhos que reproduzem em terra todas as características do vôo, e é selecionado entre dezenas de aspirantes, depois de provas físicas e psíquicas em institutos científicos especializados. Um piloto da ALITALIA, que entre uma viagem e outra deve observar um período de repouso exatamente igual ao dôbro do tempo do último vôo que realizou, está sempre nas mesmas condições de preparo de um atleta nas vésperas da prova.



ALITALIA

ALITALIA ESTÁ EM TODA ITALIA E VAI A TODO MUNDO